

CURRICULUM VITAE

DATOS PERSONALES

Severino Beltran Folch



Fecha de nacimiento: **11 de abril de 1984**

DNI: **20473505 D**

✉ **Avenida Constitución, 53 – 12170 Sant Mateu (Castellón)**

☎ **0034 639 994 925**

💻 severino.beltran@gmail.com

🚗 **Permiso de conducir B. Vehículo propio**

FORMACIÓN ACADÉMICA

- **Licenciatura en Filología Inglesa.** Universitat Jaume I. Castellón. 2008
 - **Estancia Erasmus.** Anglia Ruskin University. Cambridge (Reino Unido).
Septiembre – Diciembre 2006.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- **Master ELIT (*English Language for International Trade*)** Fundación Universitat – Empresa (FUE) Universitat Jaume I. Castellón. 2009. 500 horas.
- **Comunicación para el éxito: Técnicas para hablar en público con eficacia.** Universitat Jaume I. Castellón. 2009. 18 horas.
- **Técnico en Gestión Administrativa.** CEAC Centro de Estudios. Deusto Formación. 2008. 800 horas.

EXPERIENCIA LABORAL

- **Traductor *freelance*.**
 - Trabajos de traducción de diferentes tipos de textos catalán/inglés/alemán/francés/italiano-español y español/inglés-catalán.
 - Revisión de traducciones y textos en catalán, español e inglés.
 - Subtitulación de archivos audiovisuales.
- **Asesor lingüístico.** Traducta HB. Kista, Estocolmo (Suecia).
 - Asesoramiento lingüístico de textos literarios españoles e ingleses para su posterior traducción al sueco.
 - Comprensión y análisis lingüístico de textos literarios.

- **Editor y corrector de textos.** WFL Publishers – ISFAE (*International Society of Food, Agriculture and Environment*). Helsinki (Finlandia). Agosto – Diciembre 2011.
 - Revisión de textos científicos traducidos español – inglés.
 - Edición de textos mediante el programa PageMaker para su posterior publicación.
- **Traductor.** Departamento de Historia, Geografía y Arte. Universitat Jaume I. Castellón (España). Marzo – Abril 2010.
 - Traducción al español del libro *China. The Longest Journey 1850 – 1949* de Jonathan Fenby para su estudio en un proyecto universitario.
 - Documentación para llevar a cabo la traducción requerida.
- **Mediador intercultural.** XIV Congreso Internacional AHILA (Asociación de Historiadores Latinoamericanistas) Universitat Jaume I, Castellón. Septiembre 2005.
 - Atención y orientación a personal académico extranjero.
 - Mediación lingüística entre personal académico extranjero y español.

IDIOMAS

- **Valenciano.** Lengua materna.
- **Inglés.** Nivel C2 Avanzado.
 - **Curso de Lengua y Cultura Inglesa.** EF Cursos de idiomas. Magdallene College. Oxford (Reino Unido) 2002.
- **Francés.** Nivel B2 Comprensión escrita y lectora. Nivel A2 Comprensión oral
 - **Certificado Usuario Independiente B2.** Departamento de Filología y Culturas Europeas. Universitat Jaume I. Castellón. 2007.
- **Italiano.** Nivel A2 Básico.
 - **Certificado Italiano A2 Elementare.** Centro de Autoaprendizaje de Lenguas (CAL) Universitat Jaume I. Castellón. 2010.
- **Alemán.** Nivel A2 Básico.
 - **Certificado Nivel Básico Alemán.** Escuela Oficial de Idiomas Castellón. 2010.

INFORMÁTICA

Conocimientos medio – altos a nivel de usuario.

- **Curso Dirgam. Informática General.** Gam Tecnología Educativa. 1995.
- **Curso de Ofimática.** Centro de Estudios de Informática Prodocente S.A. 2000.
- **Curso de Programación con Visual Basic, Windows 98 e Internet.** Centro Ciencias de la Información S.L. Vinaròs (Castellón) 2002.

Otros conocimientos informáticos:

- **SDL Trados:** Herramienta de traducción.
- **Baan Database:** Base de datos.
- **Windows Movie Maker:** Presentaciones con video e imagen.
- **Adobe PageMaker:** Edición de textos.
- **Adobe Dreamweaver.** Mantenimiento y edición de páginas web.

COMPETENCIAS PROFESIONALES

- Capacidad para trabajar tanto de forma autónoma como parte de un equipo.
- Capacidad para aprender e integrarse en contextos multiculturales.
- Planificación y gestión del tiempo.
- Gestión de la información: habilidad para retener y analizar información procedente de diferentes fuentes.